

कृषिका रूपनाशाय अर्थनाशाय वाजिनः ।

श्यालको गृहनाशाय सर्वनाशाय पावकः ॥ ३९७१ ॥

Feldarbeit richtet die Schönheit zu Grunde, Pferde das Vermögen, ein Frauenbruder das Haus, Feuer richtet Alles zu Grunde.

कृषिर्विद्या बणिग्भार्या स्वधनं राज्यसंपदः ।

मुदं चैव कर्तव्यं कृत्स्नसर्पमुखं यथा ॥ ३९७२ ॥

Feldbau, Wissen, ein Kaufmann, eine Gattin, Vermögen, Herrschaft und Wohlfahrt muss man festhalten (d. i. nach diesen muss man beständig sehen), wie den Kopf einer Giftschlange.

के खलु नयनविहीनाः परलोकं ये न पश्यन्ति ।

वद वद बधिरतमाः के हितवचनं ये न शृण्वन्ति ॥ ३९७३ ॥

Wer sind doch die Blinden? Die eine andere Welt nicht sehen. Sprich, o sprich, wer sind die Stocktauben? Die ein heilsames Wort nicht hören.

केचिद्देवात्स्वभावाद्वा कालात्पुरुषकारतः ।

संयोगे केचिदिच्छन्ति फलं कुशलबुद्धयः ॥ ३९७४ ॥

Einige erwarten den Erfolg vom Schicksal, oder vom natürlichen Gange einer Sache, oder von der Zeit, oder von der Arbeit des Menschen, Andere, Leute weiser Einsicht, erwarten ihn von allen zusammen.

केचिद्वस्तुनि न वाचि केचिद्वाचि न वस्तुनि ।

वाचि वस्तुनि चाप्यन्ये नान्ये वाचि न वस्तुनि ॥ ३९७५ ॥

Einige zeichnen sich durch den Inhalt, nicht durch die Form (ihrer Dichtungen) aus; Andere durch die Form, nicht durch den Inhalt; Manche sowohl durch die Form, als auch durch den Inhalt; wieder Andere weder durch die Form, noch durch den Inhalt.

के हुमास्ते क्व वा ग्रामे सन्ति केन प्रेरयिताः ।

नाथ मत्कङ्कणन्यस्तं येषां मुक्ताफलं फलम् ॥ ३९७६ ॥

Was sind es für Bäume, o Gatte, und in welchem Dorfe stehen sie, und von wem wurden sie gepflanzt, die Bäume, deren Frucht die in mein Armband eingefügte Perle ist?

केलिः प्रदहति मञ्जोः पङ्क्तिरौ ऽस्थीनि चाटवः कटवः ।

बन्धव्याः पतिरोषो न किञ्चिदिष्टं भवत्यस्याः ॥ ३९७७ ॥

3971) KĀṆ. 80 bei WEER. a. कृषिकिं.

3972) VIKRAMĀ. 171.

3973) DAṢṢPATI. 26.

3974) JĀGṆ. 1, 349. a. स्वभावाच्च.

3975) Citirt im SARASVATĪKĀNTHĀBHARANA,

mitgetheilt von AUFRECHT in Z. d. d. m. G.

16, 749.

3976) SĀH. D. 37.

3977) PAÑKĀT. I, 191. a. लज्जो st. मञ्जो.

b. बन्धव्याः पतिरोषो unsere Aenderung